

ACC

10000/142/1231

10000/142/1231

SICILY GAZETTE
SEPT. 1943

1022

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No.

785016

Allied Military Government
of
Occupied Territory

SICILY GAZETTE



500000 / 842 / 1231

No. 2

Sept. 17, 1943

1023

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No. 785016

Printed by I.R.E.S. - PALERMO, Sicily

1 0 2 4

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No. 785016

Allied Military Government
of
Occupied Territory

SICILY GAZETTE



No. 2

Sept. 17, 1943

Table of Contents

	<i>Page</i>
GENERAL ORDER No. 2 (Reprint of text contained in Sicily Gazette No. 1 with corrections).	1
GENERAL ORDER No. 7	4

APPENDIX

PROCLAMATION No. 2 (Reprint of text in Sicily Gazette No. 1 with amendments made by General Order No. 7).	6
PROCLAMATION No. 4 (Reprint of text in Sicily Gazette No. 1 with amendments made by General Order No. 7).	13

Indice

	<i>Pagina</i>
ORDINE GENERALE NUMERO 2	1
(Ristampa del testo nella « Sicily Gazette » No. 1 con correzioni).	
ORDINE GENERALE NUMERO 7	4

APPENDICE

PROCLAMA NUMERO 2	6
(Ristampa del testo pubblicato nella « Sicily Gazette » No. 1 cogli emendamenti dell'Ordine Generale No. 7).	
PROCLAMA NUMERO 4	13
(Ristampa del testo pubblicato nella « Sicily Gazette » No. 1 cogli emendamenti dell'Ordine Generale No. 7).	

General Order No. 2 as published in "Sicily Gazette" No. 1 is erroneous. The correct text of General Order No. 2 is as follows:

General Order No. 2

TAXES AND PUBLIC MONEYS

Whereas by Proclamation No. 5 of the General Officer Commanding the Allied Forces in the Occupied Territory, a general moratorium was declared, and the Chief Civil Affairs Officer was given power by Order to suspend the said moratorium in respect of any obligations,

Now, therefore, I, FRANCIS BARON RENNELL of RODD, Major-General, Chief Civil Affairs Officer, hereby Order as follows;

ARTICLE I

PAYMENT OF TAXES AND IMPOSTS

All national, provincial and municipal taxes, imposts and income payable in the Occupied Territory shall continue to be paid promptly by the inhabitants as the same fall due, and all arrears of such taxes and revenue shall be paid forthwith.

ARTICLE II

COLLECTION AND ADMINISTRATION OF PUBLIC MONEYS

Every person engaged in the collection or administration of public moneys in the Occupied Territory, except such officials as are removed, will continue in the performance of his duties subject to the direction of the Chief Financial Officer of the Allied Military Government, and will punctually and properly carry out his duties under such directions.

ARTICLE III

PAYMENT OF IMPOSTS AND TAXES

a) Until further notice, all payments of all imposts and taxes will hereafter be made only in cash and will not be paid in postal money orders, bank checks, or coupons of government bonds of any kind.

L'Ordine Generale No. 2 pubblicato nella « Sicily Gazette »
No. 1 è errato. Il testo esatto dell'Ordine Generale No. 2 è il
seguito:

Ordine Generale Numero 2

(Traduzione)

TASSE, IMPOSTE E FONDI PUBBLICI

Visto che per mezzo del proclama No. 5 dell'Ufficiale Generale
in Comando delle Forze Alleate nel Territorio Occupato, una mora-
toria generale è stata dichiarata, ed il Capo degli Affari Civili ha
avuto potere per Ordine di sospendere la detta moratoria riguardo a
qualsiasi obbligazione,

Ora, quindi, io, FRANCIS BARON RENNELL of RODD,
Maggior Generale, Capo degli Affari Civili, con il presente, ordino
quanto segue:

ARTICOLO I

PAGAMENTO DI TASSE E IMPOSTE

Tutte le tasse e le imposte erariali, provinciali e comunali ed i
redditi pagabili nel Territorio Occupato continueranno ad essere
pagati con prontezza, alla loro scadenza, dagli abitanti, e tutti gli
arretrati di tali tasse e redditi saranno pagati immediatamente.

ARTICOLO II

INCASSO E AMMINISTRAZIONE DEI FONDI PUBBLICI

Ogni persona incaricata dell'incasso o del maneggio di fondi
pubblici nel Territorio Occupato, eccettuato quei funzionari che siano
stati tolti, continueranno nell'esercizio delle loro funzioni, soggetti
alle direttive del Capo Reparto delle Finanze del Governo Militare
Alleato e compieranno i loro doveri puntualmente e con esattezza
sotto tali direttive.

ARTICOLO III

PAGAMENTO DI IMPOSTE E TASSE

a) Fino a nuovo ordine la riscossione di imposte e tasse di
ogni genere sarà fatta soltanto in contanti e non potranno quindi
essere versati vaglia postali, titoli di credito di Banca, nè cedole di
titoli di Stato di qualsiasi genere.

b) A person having funds on deposit in a bank in the island of Sicily may authorize the bank to pay over in cash directly to all official tax collection agencies, amounts for payment of taxes, and banks are authorized to comply with such directions.

c) Esattori (tax collectors) having funds on deposit in a bank in Sicily, may direct the bank to pay over in cash directly to RICEVITORE PROVINCIALE amounts for payment of taxes, and banks are authorized to comply with such directions.

ARTICLE IV

SYNDICATE CONTRIBUTIONS

The payment of syndicate contributions is abrogated.

ARTICLE V

OFFENCES

No person shall :

a) Wilfully refuse or neglect to pay any tax or other moneys due or becoming due by him in respect of any taxes or revenue mentioned in Article I;

b) Wilfully refuse or neglect to perform any duties in regard to the collection or administration of public moneys or fail or neglect to obey the directions of the Chief Financial Officer, or any officer authorized by him;

c) Being in possession of or having under his control any book, ledger, receipt or other document relating to the collection or administration of public moneys, destroy, make away with or lose by neglect, any such document so as to deprive the Allied Military Government of the use thereof; or

d) Do any act or thing to deprive the Allied Military Government of the use or benefit of any public moneys.

ARTICLE VI

PENALTIES

Any person committing any offence under this Order or otherwise violating any of the provisions hereof shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by imprisonment or fine, or both, as the Court may determine.

b) Chiunque possiede fondi depositati presso una banca nell'Isola di Sicilia può autorizzare tale banca a versare in contanti direttamente a tutti gli uffici incaricati della riscossione le somme destinate al pagamento di imposte e tasse, e le banche sono autorizzate ad eseguire tali istruzioni di pagamento.

c) Gli esattori i quali posseggono fondi depositati presso una banca nell'Isola di Sicilia possono autorizzare tale banca a versare in contanti direttamente al Ricevitore Provinciale le somme destinate al pagamento di imposte e tasse, e le banche sono autorizzate ad eseguire tali istruzioni di pagamento.

ARTICOLO IV

CONTRIBUTI SINDACALI

Il pagamento dei contributi sindacali è abrogato.

ARTICOLO V

OFFESE

Nessun individuo :

a) Si rifiuterà o mancherà di pagare qualsiasi tassa o altri ammontari scaduti o che vanno per scadere contro di lui a riguardo di qualsiasi tassa, imposta o reddito accennati nell'Articolo I ;

b) Si rifiuterà o mancherà di adempiere ai suoi doveri relativi all'incasso o maneggio di fondi pubblici o mancherà di ubbidire alle direttive del Capo Reparto delle Finanze, o di qualsiasi ufficiale da lui autorizzato ;

c) Avente in suo possesso o sotto suo controllo qualsiasi libro di conti, registro, ricevuta o documento che mostra l'incasso o il maneggio dei fondi pubblici, distruggerà, trafugherà o perderà per sua negligenza, qualsiasi documento in modo da privarne il Governo Militare Alleato dell'uso ; o

d) Cometterà qualsiasi atto o cosa da privare il Governo Militare Alleato dell'uso o beneficio di qualsiasi fondo pubblico.

ARTICOLO VI

PENE

Qualunque persona che commette offese contro quest'Ordine o che altrimenti trasgredisce alcuno dei provvedimenti di cui sopra, sarà giudicata da un Tribunale Militare Alleato, e sarà soggetto alla reclusione o alla multa, od a entrambe come il Tribunale potrà decidere.

ARTICLE VII

EFFECTIVE DATE

This order will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the 10th day of August 1943.

RENNELL OF RODD

Major-General

Chief Civil Affairs Officer

Dated: 10th August, 1943.

ARTICOLO VII

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo Ordine entrerà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia del territorio occupato il 10 agosto 1943.

RENNELL OF RODD

Maggior Generale
Capo degli Affari Civili

Il 10 agosto 1943.

General Order No. 7

AMENDMENT OF PROCLAMATIONS NOS. 2 AND 4 (SICILY)

I, Francis Baron Rennell of Rodd, C. B., Major-General, Chief Civil Affairs Officer, in exercise of the powers conferred on me by the Military Governor of the occupied territory of Sicily hereby Order as follows: —

1. The Proclamations specified in the Schedule hereto shall, as from the date hereof, be amended as provided in the Schedule hereto.
2. As from the date of this Order, the said Proclamations shall be construed and published as if the said amendments had been incorporated therein and any reference to any of the said Proclamations shall be deemed to refer to the same as so amended.
3. Any person committing an offence before the date of this Order against any provision of any of the said Proclamations may after the date of this Order be prosecuted and convicted of such offence as if this Order had not been made and nothing herein contained shall affect any such prosecution or conviction.

THE SCHEDULE

Proclamation No.	Article No.	AMENDMENT
2	1 para (16)	Delete the words "or assaults any member of the Allied Forces with intent to kill or inflict serious bodily harm". Insert new para (17), after para (16), as follows: — "(17) Assaults any member of the Allied Forces with intent to kill or inflict serious bodily harm."
	paras (17) to (22) inclusive.	Re-number as paras (18) to (23) respectively.

Ordine Generale Numero 7

(Traduzione)

EMENDAMENTO DEI PROCLAMI NUMERI 2 e 4 (SICILIA)

Io, Francis Baron Rennell of Rodd, C. B., Maggiore Generale, Capo degli Affari Civili, nell'esercizio dei poteri conferitimi dal Governatore Militare del territorio occupato di Sicilia, a mezzo del presente ordino come segue: —

1. I Proclami specificati nella Tabella allegata saranno emendati secondo detta Tabella, a decorrere dalla data di essa.
2. A decorrere dalla data del presente Ordine, i detti Proclami saranno interpretati e pubblicati come se ci fossero compresi i detti emendamenti.
3. Nessuna parte di quest'Ordine verrà applicata ai processi contro persone che anteriormente alla data di quest'Ordine si saranno rese colpevoli di infrazioni di qualunque dei detti Proclami:

LA TABELLA

PROCLAMA No.	ARTICOLO No.	EMENDAMENTI
2	1 para. (16)	Omettete le parole « o l'assalga per cagionare la morte o la grave lesione personale ». Inserite un nuovo paragrafo (17) dopo il (16), come segue: « (17). Assalga per cagionare la morte o la grave lesione personale di qualsiasi membro delle Forze Alleate. »
	parai. (17) al (22) compresi.	Rinumerate come i parai. (18) al (23) rispettivamente.

Proclamation No.	Article No.	AMENDMENT
2 (Ct'd)	paras (23) to (29) inclusive.	Re-number as paras (24) to (30) respectively.
	para (30)	Delete whole paragraph and substitute the following: — « (31) Assaults any member of the Allied Forces. »
	paras (31) to (41) inclusive.	Re-number as paras (32) to (42) respectively.
	para (42)	Re-number as para (43). Delete the word « Travels » and substitute the following words: — « Until further order of the Allied Military Government, travels ». Delete the word « or » at the end of the para.
4	para (43)	Re-number as para (44). Add the word « or » at the end of the para. After para (44), as re-numbered, insert following new para: — « (45). Does any act to the prejudice of good order or the safety or security of the Allied Forces, or any member thereof; »
	3 Section 3.	After the words « Allied Military Courts, » delete the words « other than offences for which the maximum punishment is death ».

Dated: 17 September 1943.

RENNELL OF RODD
Major-General
Chief Civil Affairs Officer.

N.B. — Proclamations Nos. 2 and 4 as amended by this General Order are contained in the appendix to this issue of the Sicily Gazette.

PROCLAMA No.	ARTICOLO No.	EMENDAMENTI
2 (continuato)	parai. (23) al (29) compresi.	Rinumerate come i parai. (24) al (30) rispettivamente.
	para. (30)	Omettete l'intero paragrafo e sostituite il seguente: « (31) Assalga qualsiasi membro delle Forze Alleate. »
	parai. (31) al (41) compresi.	Rinumerate come i parai. (32) al (42) rispettivamente.
	para. (42)	Rinumerate come il para. (43). Omettete la parola « Viaggi » e sostituite le seguenti parole: — « Fino ad ulteriore avviso da parte del Governo Militare Alleato, viaggi ».
4	para. (43)	Rinumerate come para. (44). Dopo il paragrafo (44) come rinumerato, aggiungete il seguente nuovo paragrafo: « (45) Commetta qualsiasi atto a pregiudizio dell'ordine civile o all'incolumità delle Forze Alleate o di qualsiasi membro delle Forze Alleate. »
	3 Sezione 3.	Dopo le parole « Tribunali Militari Alleati », omettete le parole « con eccezione dei reati per i quali la massima pena e la condanna a morte. »

Il 17 settembre 1943.

RENNELL OF RODD

Maggior Generale,

Capo degli Affari Civili.

N.B. — I Proclami No. 2 e 4 come emendati per questo Ordine Generale sono contenuti nell'appendice a questa edizione della « Sicily Gazette ».

APPENDIX

(Proclamation No. 2 published in Sicily Gazette No. 1 has been amended by General Order No. 7. The text with amendments is contained below).

Proclamation No. 2

WAR CRIMES

WHEREAS, by Proclamation Number 1 issued this day I have assumed all powers of government over the territory in Sicily and Adjacent Islands occupied by the Allied Forces under my command, NOW, therefore, in order to make provision for the safety of the Allied Forces under my command and for the maintenance of public order and safety in the territory occupied by The Allied Forces, I, Harold R. L. G. Alexander, G.C.B., C.S.I., D.S.O., M.C., General, General Officer Commanding the Allied Forces and Military Governor of the occupied territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

OFFENSES AGAINST THE ALLIED FORCES WHICH MAY
BE PUNISHED BY DEATH

Any person who:

- (1) Serves the enemy as a spy or harbors or aids an enemy spy;
- (2) Communicates with the enemy or with any person within territory under their control in any manner or on any subject whatever;
- (3) Sends to any person anywhere any communication giving any information whatever concerning the Allied Forces; or receives any such communication and fails promptly to report the same to the Allied Military Government;
- (4) Bears arms against the Allied Forces;
- (5) Has in his possession any fire arms, ammunition, explosives, or similar war supplies after the time fixed by public notice, except in accordance with a permit of the Allied Military Government;
- (6) Has in his possession any wireless or other apparatus for transmitting signals or other messages after the time fixed by public notice for their surrender;

APPENDICE

(Proclama No. 2 come pubblicato nella « Sicily Gazette » No. 1 è stato emendato per Ordine Generale No. 7. Il testo con emendamenti si trova qui sotto).

Proclama Numero 2

REATI DI GUERRA

Visto che, per Proclama Numero 1 emesso questo giorno, io ho assunto tutti i poteri di governo riguardanti il territorio di Sicilia ed Isole dipendenti occupato dalle Forze Alleate sotto il mio comando, Ora, dunque, a fine di prendere le indispensabili precauzioni per la sicurezza delle Forze Alleate sotto il mio comando e per il mantenimento del buon ordine e per la sicurezza generale nel territorio occupato dalle Forze Alleate, io, Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I.; D. S. O., M. C., Generale, Generale Comandante delle Forze Alleate e Governatore Militare nel territorio occupato,

PROCLAMO :

ARTICOLO I

REATI CONTRO LE FORZE ALLEATE CHE SI POSSONO
PUNIRE CON PENA DI MORTE

Qualsiasi persona che : —

- (1) Aiuti il nemico come spia o dia rifugio o appoggio ad una spia nemica ;
- (2) Mantenga comunicazioni col nemico o qualsiasi persona in territorio occupato da esso in qualsiasi maniera per riguardo a qualsiasi cosa ;
- (3) Mandi o riceva notizie da qualsiasi persone che diano informazione per riguardo alle Forze Alleate ; o avendo ricevuto notizie, manchi d'avvisare il Governo Militare Alleato prontamente ;
- (4) Porti armi contro le Forze Alleate ;
- (5) Sia in possesso di armi da fuoco, munizioni, esplosivi o di qualsiasi altro apparecchio di guerra, a meno che non abbia un permesso dal Governo Militare Alleato, dopo la data fissata per loro resa per mezzo di avviso pubblico ;
- (6) Sia in possesso di una radio o qualsiasi apparecchio trasmettente segnali o altri messaggi dopo l'ora fissata per sua resa secondo avviso pubblico ;

- (7) Wilfully misleads any troops of the Allied Forces in the performance of their duties;
- (8) Assists a prisoner of war to escape or assists or conceals any prisoner of war after escape;
- (9) Assists any of the enemy armed forces to evade capture;
- (10) Enters or is found within any place or area designated as a forbidden area either by the posting of a sign, or the presence of sentries, without a pass specifically authorising him to be there;
- (11) Steals any property of the Allied Forces or of any person belonging to the Allied Forces to the aggregate value of more than 10,000 lire;
- (12) Removes, destroys or damages any war material belonging to the Allied Forces with intent to interfere with military operations or the safety of the Allied Forces;
- (13) Interferes with communication by mail, courier, telegraph, telephone, cable, radio, or otherwise, or destroys or damages any facility of communication;
- (14) Interferes with transportation by railroad, road, sea or air, or otherwise, or destroys or damages any facility of transportation;
- (15) Interferes with the operation of any public service or utility, including water supply, electric light and power, gas, sanitation or similar services; or destroys or damages any facility or installation of any such service;
- (16) Kills any member of the Allied Forces;
- (17) Assaults any member of the Allied Forces with intent to kill or inflict serious bodily harm;
- (18) Commits any acts of plunder or pillage or robs the dead or wounded;
- (19) Rapes any nurse or other woman serving with the Allied Forces or assaults any such nurse or other woman with intent to commit rape;
- (20) Forges or alters any permit, pass, identity card or other similar paper addressed to or issued by the Allied Forces, or has in his possession any forged or altered permit, pass or identity card, knowing the same to be false;
- (21) Incites any inhabitants of the occupied territory to insurrection against military authority, or organizes or leads any public demonstration or assembly for such purpose;

- (7) Intenzionalmente inganni qualsiasi reparti delle Forze Alleate nella esecuzione dei suoi doveri;
- (8) Aiuti un prigioniero di guerra a fuggire dalla prigione o aiuti o dia rifugio a tale prigioniero;
- (9) Aiuti qualsiasi militare delle forze nemiche ad evadere dalla cattura;
- (10) Entri o si trovi in qualsiasi luogo proibito e così designato con avviso esposto o con la presenza di guardia, sprovvista di permesso specificamente autorizzandolo;
- (11) Rubi proprietà delle Forze Alleate o di qualsiasi addetto alle Forze Alleate avendo valore totale in eccesso di lire 10.000;
- (12) Rubi, danneggi o distrugga qualsiasi materiale bellico con intento d'impedire operazioni militari o di mettere in pericolo la sicurezza delle Forze Alleate;
- (13) Interrompa comunicazioni di posta, corriere, telegrafo, telefono, radio o altrimenti; o distrugga o danneggi qualsiasi mezzo di comunicazione;
- (14) Interrompa trasporto per ferrovia, mare, aria, strada, o per altro mezzo o distrugga o danneggi qualsiasi mezzo di trasporto;
- (15) Interrompa l'operazione di qualsiasi servizio pubblico, compresi l'acqua, l'elettricità, il gas, la sanità, o qualsiasi servizio simile, o distrugga o danneggi qualsiasi impianto o installazione dei tali servizi;
- (16) Uccida qualsiasi membro delle Forze Alleate;
- (17) Assalga per cagionare la morte o la grave lesione personale di qualsiasi membro delle Forze Alleate;
- (18) Commetta qualsiasi atto di saccheggio o spogliazione su morti o feriti;
- (19) Costringa con violenza o minaccia qualsiasi infermiera o donna addetta alle Forze Alleate a congiunzione carnale o ne tenti;
- (20) Falsifichi o cambi qualsiasi permesso, licenza, lasciapassare, tessera, carta d'identità o altro simile documento indirizzato a od emanato dalle Forze Alleate, o abbia in possesso qualunque permesso, licenza, lasciapassare o carta d'identità falsificata o cambiata con intento d'ingannare;
- (21) Inciti chiunque all'insurrezione contro l'autorità militare o organizzi qualsiasi dimostrazione od adunanza pubblica per tale scopo;

(22) Counterfeits any coin or note made legal tender by the Allied Military Government, or has in his possession any such coin or note knowing the same to be false; or

(23) Otherwise violates any of the laws of war, or wilfully does any act in aid of the enemy or hostile to or endangering the safety of the Allied Forces;

shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by death or by imprisonment or fine or both, as the court may determine.

ARTICLE II

OFFENSES AGAINST THE ALLIED FORCES PUNISHABLE BY FINE OR IMPRISONMENT.

Any person who:

(24) Circulates in the streets or outside of his own house without a permit after curfew, which, until further notice, shall be from sunset to sunrise;

(25) Leaves the shore in any fishing boat or any other vessel or in any other manner except under such regulations as may hereafter be published;

(26) Gives false evidence before a Military Tribunal;

(27) Steals any property of the Allied Forces or of any member thereof of a value not in excess of 10,000 lire;

(28) Submits a claim against the Governments of the United States or Great Britain or of either of them or any member of the Allied Forces knowing the same to be false, fraudulent or exaggerated;

(29) Publishes or circulates, or has in his possession with intent to publish or circulate, any printed or written matter in the interest of the enemy or its armed forces or hostile, detrimental, or disrespectful to the governments of the United States or Great Britain, the Allied Forces, or the Allied Military Government or to the government of any other of the United Nations;

(30) Utters any speech or words hostile or disrespectful toward the United States or Great Britain, the armed forces of either or any member thereof or the Allied Military Government or the government of any other of the United Nations;

- (22) Contraffaccia monete o denari aventi corso legale per decreto dalle Forze Alleate; o coscientemente ne sia in possesso;
 - (23) Altrimenti contravvenga a qualsiasi legge di guerra, o intenzionalmente agisca in aiuto del nemico, o commetta qualsiasi atto che possa mettere in pericolo la sicurezza delle Forze Alleate;
- Sarà, se riconosciuto colpevole da un Tribunale Militare, punibile della pena di morte o di reclusione o multa, o entrambe, come deciderà il Tribunale.

ARTICOLO II

REATI CONTRO LE FORZE ALLEATE PUNIBILI CON PENA DI RECLUSIONE O MULTA

Qualsiasi persona che: —

- (24) Si trovi nelle strade o fuori di casa senza permesso dopo il coprifuoco, e le cui ore, fino ad ulteriore avviso saranno dal tramonto del sole al levar del sole;
- (25) Lasci la riva in qualsiasi barca o nave o in qualsiasi altro modo tranne sotto regolamenti che saranno pubblicati ulteriormente;
- (26) Dia informazione falsa in un Tribunale Militare;
- (27) Rubi qualsiasi proprietà che appartiene alle Forze Alleate o a qualsiasi membro di esse avendo valore non in eccesso di lire 10.000;
- (28) Consapevolmente faccia reclamo falso o esagerato contro il governo degli Stati Uniti o della Gran Bretagna o l'uno o l'altro, o contro qualsiasi militare delle Forze Alleate;
- (29) Pubblichino o diffonda o sia in possesso con l'intento di pubblicare o diffondere scritti o stampe favorevoli alle armate nemiche o dannosi e dispregiativi ai governi degli Stati Uniti, la Gran Bretagna, le Forze Alleate, o il Governo Militare Alleato o al governo di qualsiasi delle altre Nazioni Unite;
- (30) Faccia discorsi con parole ostili o dispregiative agli Stati Uniti, la Gran Bretagna, le Forze Alleate o il Governo Militare Alleato o al governo di qualsiasi delle altre Nazioni Unite;

- (31) Assaults any member of the Allied Forces;
- (32) Takes part in any public demonstration or assembly not authorized by the Allied Military Government;
- (33) Falsely pretends to be acting under the authority of the Allied Military Government;
- (34) Offers a bribe to or intimidates any person acting under the authority of the Allied Forces in order to induce him not to perform his duty;
- (35) Interferes with the arrest or assists the escape of any person about to be arrested under the authority of the Allied Military Government;
- (36) Acquires by gift or purchase any military equipment or war material belonging to the Allied Forces;
- (37) By speech or writing disseminates any false rumor calculated to excite or alarm the people;
- (38) Knowingly makes any false statement to any member of the Allied Forces in connection with any matter of official concern;
- (39) Removes or damages any notice, proclamation, or order posted under the authority of the Allied Military Government;
- (40) Wrongfully receives or has in his possession property of the Allied Forces or any member thereof;
- (41) Fails to have in his possession at all times an identification card issued pursuant to existing law;
- (42) Issues any false identification card;
- (43) Until further order of the Allied Military Government travels more than ten (10) kilometres beyond his own home without a permit issued by a civil police officer;
- (44) Wilfully disobeys any order given under the authority of the Allied Forces or the Allied Military Government where no specific punishment is prescribed; or
- (45) Does act to the prejudice of good order or the safety or security of the Allied Forces or any member thereof;

shall, upon conviction by an Allied Military Court, be liable to punishment by such fine or imprisonment, or both, as the court shall direct.

- (31) Assalga qualsiasi membro delle Forze Alleate;
- (32) Prenda parte a qualsiasi dimostrazione o adunanza non autorizzata dal Governo Militare Alleato;
- (33) Pretenda falsamente di agire sotto l'autorità delle Forze Alleate;
- (34) Corrompa o intimidisca qualsiasi persona che agisca sotto l'autorità delle Forze Alleate con l'intento di impedirla nell'adempimento del suo dovere;
- (35) Impedisca l'arresto e aiuti alla fuga di qualsiasi persona che stia per essere arrestata o che sia detenuta sotto l'autorità del Governo Militare Alleato;
- (36) Acquisti contro pagamento o per donazione qualunque equipaggiamento militare o materiale di guerra che appartiene alle Forze Alleate;
- (37) Dia a viva voce o per iscritto qualsiasi notizia falsa calcolata ad incitare il popolo;
- (38) Coscientemente faccia una falsa dichiarazione a qualsiasi militare delle Forze Alleate riguardo a qualsiasi faccenda ufficiale;
- (39) Asporti o muti qualsiasi Proclama o avviso o ordine emanato sotto l'autorità del Governo Militare Alleato;
- (40) Intenzionalmente acquisti o abbia in possesso proprietà delle Forze Alleate o di qualsiasi militare di esse;
- (41) Manchi d'avere sempre in suo possesso una carta d'identità emessa secondo le leggi esistenti;
- (42) Emetta qualsiasi tessera d'identità falsa;
- (43) Fino ad ulteriore avviso da parte del Governo Militare Alleato, viaggi oltre di dieci chilometri da casa sprovvisto di permesso d'un ufficiale della Polizia Civile;
- (44) Intenzionalmente disobbedisca qualsiasi ordine impartito sotto l'autorità delle Forze Alleate o il Governo Militare Alleato anche se nessuna pena specifica è prescritta;
- (45) Commetta qualsiasi atto a pregiudizio dell'ordine civile o all'incolumità delle Forze Alleate o di qualsiasi membro delle Forze Alleate;

Sarà, se riconosciuto colpevole da un Tribunale Militare, punibile di tale reclusione o multa o entrambe, come deciderà il Tribunale.

ARTICLE III

OTHER OFFENSES

Section 1. CONSPIRACY, ADVISING OR ASSISTING VIOLATION.

Anyone who conspires to do any act constituting an offense under this proclamation or any other proclamation or order issued under the authority of the Allied Military Government, or who advises, assists in, or procures the commission of any such act shall be punishable as a principal.

Section 2. ATTEMPTS.

An attempt to do any act which constitutes an offense under this proclamation or any other proclamation or order issued under the authority of the Allied Military Government, shall likewise constitute an offense which shall be punishable to the same extent as though the act had been committed.

ARTICLE IV

VIOLATION OF ITALIAN PENAL CODE

Any person who violates any provisions of the Italian Penal Code or the ordinances of any commune may, at the direction of the Military Governor or under his authority, be brought to trial before a Military Court, and on conviction by such court, may be punished as provided by such code or ordinance.

ARTICLE V

COLLECTIVE FINES

Any mayor or other principal representative of any commune may be charged and tried as representing the members thereof with any offense for which such members are alleged to be collectively responsible and in the event of his being convicted of such offense in his representative capacity, and collective responsibility being established, a collective fine may be imposed upon such commune.

ARTICLE VI

DEFENSES UNDER INTERNATIONAL LAW

It shall be a defense to any charge before a Military Court that the alleged offense was an act of lawful belligerency or otherwise privileged under principles of international law.

ARTICOLO III
ALTRI REATI

Sezione 1. COSPIRAZIONE, AVVISANDO O ASSISTENDO AD INFRAZIONI.

Chiunque faccia cospirazione a fine di commettere atto preveduto come reato da questo proclama o da qualsiasi altro proclama o ordine emesso sotto l'autorità del Governo Militare alleato, o che avvisi, assista, o faccia fare qualunque tal atto sarà punibile come istigatore.

Sezione 2. TENTATIVI.

Qualsiasi tentativo di fare qualunque dei reati compresi in questo proclama o qualsiasi altro proclama o ordine verrà considerato reato e verrà punito colla pena prevista pel reato commesso.

ARTICOLO IV
INFRAZIONI DEL CODICE PENALE ITALIANO

Qualsiasi persona commetta qualsivoglia atto che secondo il codice penale Italiano o leggi di qualsiasi comune sia punibile può essere processato al Tribunale Militare, alla direzione del Governatore Militare o sotto sua autorità, e se riconosciuto colpevole dal Tribunale, verrà punibile secondo detto codice, o secondo dette leggi.

ARTICOLO V
MULTE COLLETTIVE

Qualsiasi podestà o principale rappresentante di qualsiasi comune, potrà essere processato e giudicato come rappresentante del suddetto luogo per qualsiasi reato di cui gli abitanti sono ritenuti collettivamente responsabili e nel caso in cui venga riconosciuto colpevole nella sua qualità di rappresentante, e se la colpevolezza collettiva sia stabilita, una multa collettiva potrà essere imposta a tal comune.

ARTICOLO VI
DIFESE SOTTO IL DIRITTO INTERNAZIONALE

Sarà di difesa a qualunque accusa dinanzi un Tribunale Militare che il reato imputato era atto belligerante e legittimo o era altrimenti esente sotto i diritti della legge internazionale.

ARTICLE VII

ARREST AND DETENTION

Section 1. ARREST AND SEARCH.

Any authorized member of the Allied Forces may:

- (a) Arrest or search any persons suspected of having committed or being about to commit offenses under this or any other proclamation or order:
- (b) Enter and search any place and seize and take away any property for the purpose of investigating any such offense or arresting the offender or preventing any such offense where there are grounds for believing that it is intended to be committed.

Persons arrested shall be brought to trial as soon as practicable before a Military Court convened in the locality unless detained under the provisions of the next Section.

Section 2. DETENTION.

Any person suspected of committing or intending to commit a war offense or to engage in any political or other activity in the interest of the enemy or its Armed Forces or hostile to the Allied Forces or the Allied Military Government, may be detained pending further investigation, if in the opinion of competent Military Authority it would be prejudicial to the safety of the Allied Forces to permit such person to remain at large.

Whenever any person has been so detained the Chief Legal Officer of the Allied Military Government or the senior Legal Officer of the province shall be so informed, and he shall review the circumstances under which the detention was ordered. If the Legal Officer certifies that he agrees with the opinion of the detaining officer, the detention may continue for a period of not longer than three months, subject to renewal for further periods of three months upon like certificates. If the Legal Officer does not agree, then the question may be submitted to higher authority for decision. Any person so detained may be released at any time by the Military Authority who ordered the detention.

ARTICOLO VII

ARRESTI E DETENZIONI

Sezione 1. ARRESTI E PERQUISIZIONI.

Qualsiasi persona autorizzata delle Forze Alleate può

- (a) Arrestare o perquisire qualsiasi persona sospetta d'aver commesso reato o essere sul punto di commettere un reato contenuto in questo o qualsiasi altro proclama o ordine;
- (b) Entrare e perquisire in qualsiasi luogo, sequestrare ed asportare qualsiasi oggetto con lo scopo d'investigare su ogni tale reato o d'arrestare il colpevole o prevenire ogni tale reato dove vi sia ragione di credere che esista intenzione di commetterlo.

Persone arrestate saranno tradotte senza indugio dinanzi un Tribunale Militare convocato nella vicinanza, eccetto i detenuti sotto la sezione seguente.

Sezione 2. DETENZIONE.

Qualsiasi persona sospetta d'aver commesso o d'aver l'intento di commettere un reato di guerra o d'essere partecipante a qualunque attività sia politica o no nell'interesse del nemico o della armata ostile o dannosa alle Alleate o il Governo Militare Alleato, può essere trattenuta pendente ulteriore indagine, se nel parere della propria Autorità Militare, sarebbe pericoloso alla sicurezza delle Forze Alleate permettere la persona sospetta di rimanere in libertà.

Qualora una persona sia stata trattenuta in tal modo il Capo Ufficiale Legale del Governo Militare Alleato o l'ufficiale legale anziano sarà notificato e riesaminerà le circostanze riguardanti la detenzione.

Se l'ufficiale legale certifica suo accordo col parere dell'ufficiale detentore, la detenzione può continuare per un periodo non eccedente tre mesi, soggetto a rinnovo per altri periodi di tre mesi in conseguenza di altri certificati dell'ufficiale legale. Se l'ufficiale legale non sia d'accordo, la questione può essere inviata all'autorità superiore per decisione.

Qualsiasi persona detenuta in tal modo può essere rilasciata a qualsiasi tempo dall'autorità militare che ha ordinato la detenzione.

*Section 3. PROVISIONS OF THIS ARTICLE NOT TO APPLY
TO CIVILIAN INTERNEES.*

Nothing in this article contained shall prevent the internment of public officials or other civilians as Civilian Internees pursuant to the provisions of International Law.

ARTICLE VIII
EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the occupied territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER, General.
General Officer Commanding the Allied Forces
and Military Governor.

Dated : July 1943.

Sezione 3. QUEST'ARTICOLO NON AVRA APPLICAZIONE A PRIGIONIERI CIVILI DI GUERRA.

Il contenuto di quest'articolo non precluderà l'internamento di ufficiali pubblici o altri civili come prigionieri di guerra secondo le convenzioni del Diritto Internazionale.

ARTICOLO VIII
DATA D'ESECUZIONE

Questo proclama andrà in effetto ed avrà forza di legge in ogni provincia o porzione di ogni provincia nel Territorio Occupato alla data della prima pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER, General,
Generale Comandante delle Forze Alleate
e Governatore Militare.

In data di Luglio 1943.

APPENDIX

(Proclamation No. 4 as published in Sicily Gazette No. 1 has been amended by General Order No. 7. The text with amendments is contained below).

Proclamation No. 4

ALLIED MILITARY COURTS

WHEREAS by Proclamation No. 1, I assumed all powers of government over the territory of Sicily and adjacent islands occupied by the Allied Forces under my command, and

WHEREAS by Proclamation No. 2, I established offenses to be tried by Military Courts and prescribed punishments therefor,

NOW, therefore, in order to establish Military Courts for the trial of offenders against the proclamations and orders issued under the authority of the Allied Military Government, I, Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I., D. S. O., M. C., General, General Officer Commanding the Allied Forces in Sicily and adjacent islands and Military Governor of the occupied territory, hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

CREATION OF ALLIED MILITARY COURTS

Allied Military Courts for the occupied territory are hereby established. There shall be General Military Courts, Superior Military Courts and Summary Military Courts, the constitution and competence of which shall be as set forth in Article III.

ARTICLE II

JURISDICTION

Section 1. Over Territory. — Jurisdiction of every Allied Military Court shall extend to the whole of the territory occupied by the Allied Forces, and, as regards each part of the territory, from the time at which that part was first occupied.

Section 2. Over Persons. — Jurisdiction of every Allied Military Court shall extend to all persons in the territory except (a) members of the Allied Forces; and (b) persons who are treated as prisoners of war under the Geneva Convention of July 27, 1929.

APPENDICE

(Proclama No. 2 come pubblicato nella « Sicily Gazette » No. 1 è stato emendato per Ordine Generale No. 7. Il testo con emendamenti si trova qui sotto).

Proclama Numero 4

TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

VISTO il Proclama No. 1; col quale assunsi tutti i poteri del governo sul territorio della Sicilia ed Isole Dipendenti occupate dalle Forze Alleate sotto il mio comando, e

VISTO il Proclama No. 2; col cui determinai i reati di competenza dei Tribunali Militari e prescrissi le relative pene,

Al fine di costituire Tribunali Militari per processare coloro che commettono reati contro i proclami e gli ordini emessi sotto l'autorità del Governo Militare Alleato, io, Harold R. L. G. Alexander, G. C. B., C. S. I., D. S. O., M. C. — Generale — Ufficiale Comandante delle Forze Alleate in Sicilia ed Isole Dipendenti e Governatore Militare del Territorio Occupato, con il presente Proclama dispongo quanto segue: —

ARTICOLO I

FORMAZIONE DI TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

Con il presente Proclama vengono costituiti i Tribunali Militari Alleati del territorio occupato. Vi saranno Tribunali Militari Generali, Tribunali Militari Superiori e Tribunali Militari Inferiori. La loro costituzione e la loro competenza saranno stabilite dall'Articolo III.

ARTICOLO II

GIURISDIZIONE

Sezione 1. Estensione territoriale. — La giurisdizione di ogni Tribunale Militare Alleato sarà estesa sull'intero territorio occupato dalle Forze Alleate, e per quanto riguarda qualsiasi parte del territorio, dal momento in cui tale parte sia stata occupata.

Sezione 2. Estensione sulle Persone. — La giurisdizione di ogni Tribunale Militare Alleato si estenderà a tutte le persone che trovansi nel territorio con le sole eccezioni di:

(a) militari delle Forze Alleate;

(b) persone che sono trattate come prigionieri di guerra secondo la Convenzione di Ginevra del 27 luglio 1929.

Section 3. Over Offenses. — Allied Military Courts shall have jurisdiction over :

- (a) All offenses against the laws and usages of war ;
- (b) All offenses under any proclamation, order or regulation issued under the authority of the Allied Military Government ;
- (c) Any offense under the Italian Penal Code, or under the Ordinances of any commune, provided the Military Governor or an officer acting under his authority shall have ordered the trial of the case or class of cases by a Military Court.

ARTICLE III

CONSTITUTION OF ALLIED MILITARY COURT

Section 1. General Military Courts. — A General Military Court shall consist of not less than three officers, at least one of whom shall be a Judicial Officer of the Allied Military Government. A General Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts, and to impose any lawful punishment.

Section 2. Superior Military Courts. — Superior Military Courts shall consist of one or more officers of the Allied Forces, at least one of whom shall be a Judicial Officer of the Allied Military Government if available. A Superior Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts and to impose any lawful punishment other than death or imprisonment for more than 10 years.

Section 3. Summary Military Courts. — Summary Military Courts shall consist of one officer who need not be a Judicial Officer but may be any officer of the Allied Military Government if available, or otherwise any officer of the Allied Forces. A Summary Military Court shall be competent to try all offenses within the jurisdiction of the Allied Military Courts, and to impose any lawful punishment except death or imprisonment for more than 1 year, or fine of more than 50,000 lire, or both such imprisonment and fine.

ARTICLE IV

PROCEDURE

Section 1. Public Sessions. — The proceedings of every Allied Military Court shall be public except when otherwise ordered by the Chief Civil Affairs Officer or the Court.

Sezione 3. Estensione sui reati. — I Tribunali Militari Alleati avranno giurisdizione su:

- (a) Tutti i reati commessi contro le leggi e gli usi di guerra;
- (b) Tutti i reati commessi contro qualsiasi proclama, ordine o regolamento emesso per autorità del Governo Militare Alleato;
- (c) Tutti i reati commessi contro le leggi del Codice Penale Italiano, o contro le ordinanze di ogni Comune, purchè il Governatore Militare, o un ufficiale che agisce sotto la sua autorità, abbia ordinato che il processo del caso, o dei gruppi di casi, sia trattato da un Tribunale Militare.

ARTICOLO III

COSTITUZIONE DEI TRIBUNALI MILITARI ALLEATI

Sezione 1. Tribunali Militari Generali. — Un Tribunale Militare Generale sarà composto da non meno di tre ufficiali, dei quali almeno uno sarà un Ufficiale Giudiziario del Governo Militare Alleato. Sarà competenza di un Tribunale Militare Generale di giudicare tutti i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati, e di imporre qualsiasi pena legale.

Sezione 2. Tribunali Militari Superiori. — I Tribunali Militari Superiori saranno composti da uno o più Ufficiali delle Forze Alleate, e di questi almeno uno dev'essere un Ufficiale Giudiziario del Governo Militare Alleato, se disponibile.

Sarà competenza di un Tribunale Militare Superiore di giudicare tutti i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati, e di imporre qualsiasi pena legale ad eccezione della pena di morte o della reclusione per più di 10 anni.

Sezione 3. Tribunali Militari Inferiori. — I Tribunali Militari Inferiori consisteranno di un ufficiale che non dev'essere necessariamente un Ufficiale Giudiziario, ma può essere un Ufficiale del Governo Militare Alleato, se disponibile, o altrimenti qualsiasi ufficiale delle Forze Alleate. Sarà la competenza del Tribunale Militare Inferiore di giudicare i reati che cadono sotto la giurisdizione dei Tribunali Militari Alleati e di imporre qualsiasi pena legale eccetto la pena di morte o la reclusione per più di un'anno, o la multa superiore a 50,000 lire, o entrambi tale reclusione e multa.

ARTICOLO IV

PROCEDURA

Sezione 1. Sedute Pubbliche. — I processi di tutti i Tribunali Militari Alleati saranno pubblici, salvo ordine contrario del Capo degli Affari Civili o del Tribunale stesso.

Section 2. Rights of Defendants. — Every defendant before an Allied Military Court is entitled:

(a) To have in advance a copy of the charges upon which he is to be tried, if he so desires;

(b) To consult a lawyer before the trial and have a lawyer or other representative of his own choosing defend him at the trial, except that the Chief Legal Officer or any Court may at any time prohibit any lawyer or other person from appearing in any Court. In any case before a General Military Court, the Court may at the request of the defendant or otherwise, assign to him an officer to assist in the defense of the case;

(c) To apply to the Court for further time to prepare his defense, which application the Court may grant or deny in its discretion;

(d) To bring with him such material witnesses as he may desire or have them summoned by the Court at his request;

(e) To give evidence on his own behalf at the trial, but he may not be compelled to do so;

(f) To have the proceedings translated for his benefit when he is unable to understand them otherwise.

Section 3. Rules of Procedure. — The Chief Civil Affairs Officer shall make rules of procedure for the Allied Military Courts.

Section 4. Assessors. — Every Military Court may appoint one or more assessors to sit with the Court. The duty of the assessors shall be to give such advice or assistance on any question as the Court may request.

ARTICLE V

IMPRISONMENT, FINES AND OTHER PENALTIES

Section 1. Previous Convictions. — Before imposing sentence upon any person found guilty by an Allied Military Court, evidence of good or bad character including any prior criminal record of the defendant before either military tribunals or the civil courts may be received and considered by the Court in determining the sentence to be imposed.

Section 2. Fines. — Where under any proclamation or order an offense is made punishable by fine, the Court imposing the fine

Sezione 2. Diritti degli Accusati. — Ogni accusato di fronte ad un Tribunale Militare ha diritto:

(a) Di avere in anticipo una copia della requisitoria sotto la quale egli sarà processato, se egli così desidera;

(b) Di consultare un avvocato prima del processo e di avere un avvocato od altro rappresentante di sua scelta per la difesa durante il processo, eccetto quando il Capo Reparto della Giustizia o qualsiasi Tribunale proibisce qualsiasi avvocato od altra persona di apparire nei locali di qualsiasi Tribunale. In tutti i processi dinanzi ad un Tribunale Militare Generale, il Tribunale può, a richiesta dell'accusato o altrimenti, nominare un'Ufficiale quale difensore;

(c) Di fare richiesta al Tribunale per ottenere un periodo di tempo sufficiente per preparare la sua difesa, richiesta che il Tribunale può concedere o rigettare a propria discrezione;

(d) Di farsi accompagnare dinanzi al Tribunale da testimoni a sua difesa, se così desidera, o far richiesta di farli comparire per ordine del Tribunale;

(e) Di fornire prove a suo vantaggio durante il processo, ma non potrà essere costretto a fornirle;

(f) Di farsi tradurre i procedimenti per il suo beneficio quando egli non è capace di comprenderli altrimenti.

Sezione 3. Regolamenti di Procedura. — Il Capo degli Affari Civili stabilirà i regolamenti di procedura per i Tribunali Militari Alleati.

Sezione 4. Consiglieri. — Tutti i Tribunali Militari hanno facoltà di nominare uno o più consiglieri periti, che sederanno in Corte durante le sedute. È competenza di tali consiglieri di fornire consigli o assistenza al Tribunale su qualsiasi questione, secondo la richiesta del Tribunale.

ARTICOLO V

RECLUSIONI, MULTE ED ALTRE PENE

Sezione 1. Condanne Precedenti. — Prima di emettere una sentenza contro una persona giudicata colpevole da un Tribunale Militare Alleato, possono essere ricevute prove di buona o cattiva condotta, incluso qualsiasi rapporto criminale, precedente, dell'accusato, sia di Tribunali Militari che di Tribunali Civili. Queste prove possono essere prese in considerazione dal Tribunale, nel decidere la sentenza da emettere.

Sezione 2. Multe. — Quando un proclama o un'ordine delibera che un certo reato è punibile con multa, il Tribunale che impone la

may give such directions as appear to be just with respect to the payment of the fine and in default of payment of whole or part thereof may order the defendant to be committed to prison. Any such direction or order shall, for the purposes of review, be considered as part of the sentence.

Section 3. Order as to Residence. — A General Military Court or a Superior Military Court, in lieu of or in addition to any other lawful punishment, may direct that the defendant establish his place of residence within a specified area.

Section 4. Confiscation. — If under any proclamation or order a defendant shall be convicted of wrongful sale, purchase, use or possession of any article, a Military Court, in lieu of or in addition to any other lawful punishment, may order restitution or compensation to the owner, or the forfeiture to the Allied Military Government of such article.

Section 5. Padlocking. — If under any proclamation or order a defendant shall be convicted of an offense involving the sale of a harmful article or the operation of an improper place of business, a Military Court in lieu of or addition to any other lawful punishment, may order that such place be vacated or closed for a fixed time.

Section 6. Suspension of Sentence. — A Military Court may direct that the whole or any part of a sentence of imprisonment imposed by it shall be suspended, on such terms as to good behaviour together with such other conditions (if any) as the court may impose. A subsequent conviction for any offense by an Allied Military Court shall have the effect of putting into operation any suspended sentence which the defendant may not have served unless the Court otherwise directs.

ARTICLE VI GENERAL POWERS OF COURTS

An Allied Military Court may make such orders and do all such acts and things as may be requisite for the due administration of justice and, without prejudice to the generality of the foregoing provision, may grant bail, accept and forfeit security therefor, make orders for the attendance of witnesses with or without documents, administer oaths, make orders for the disposal of exhibits, and punish contempt of court.

multa può prescrivere delle direttive considerate dal Tribunale giuste circa il pagamento della multa, e in caso di mancato pagamento, sia totale che parziale, il Tribunale può prescrivere la prigione per l'imputato. Tale direttiva o ordine dovrà, per scopi dell'appello, essere considerata come parte della sentenza.

Sezione 3. Ordine circa la Residenza. — Il Tribunale Militare Generale o un Tribunale Militare Superiore, invece di o in aggiunta ad un'altra pena legale, può imporre che il condannato stabilisca la sua residenza entro una specificata località.

Sezione 4. Confisca. — Se per aver contravvenuto ad un proclama o ad un'ordine, una persona è dichiarata colpevole di una vendita, compra, uso o possesso illegale di qualsiasi articolo, un Tribunale Militare, invece di o in addizione ad ogni altra pena legale, può ordinare la restituzione o il compenso al proprietario, o la confisca a favore del Governo Militare Alleato di tale articolo.

Sezione 5. Chiusura. — Se per aver contravvenuto ad un proclama o ad un'ordine, una persona è colpevole di aver venduto articoli dannosi o di aver mantenuto un posto di affari illeciti, un Tribunale Militare può, invece di o in addizione a qualsiasi altre pene legali, ordinare lo sgombero o la chiusura del posto stesso per un determinato periodo di tempo.

Sezione 6. Sospensione di Sentenza. — Un Tribunale Militare può ordinare che un'intera sentenza di reclusione, imposta dallo stesso Tribunale, o parte della sentenza, sia sospesa a condizione che il condannato conservi buona condotta insieme ad altre condizioni che il Tribunale crederà necessarie applicare. Una susseguente condanna per qualsiasi reato di un Tribunale Militare Alleato avrà l'effetto di rimettere in vigore qualsiasi sentenza sospesa che il condannato non avrà contata, eccetto che il Tribunale decide altrimenti.

ARTICOLO VI

POTERI GENERALI DEI TRIBUNALI

Un Tribunale Militare Alleato può emettere tali ordini ed agire come sarà considerato necessario per l'amministrazione della giustizia e, senza limitare la generalità del provvedimento sopraccennato, può anche dare libertà contro cauzione, accettare e confiscare la garanzia, emettere ordini per far comparire testimoni in corte con o senza documenti, far prestare giuramenti, emettere ordini per la presentazione di documenti e oggetti di prova e punire offese commesse contro il Tribunale.

ARTICLE VII

REVIEW

Section 1. Right of Petition. — Any person convicted by a Military Court may, within thirty days after the imposition of sentence, file with the trial court or forward to the Chief Legal Officer, a petition, addressed to the Chief Civil Affairs Officer, submitting reasons why the conviction should be set aside or the sentence should be modified.

Section 2. Disposition of Record. — Every record of trial by an Allied Military Court shall be transmitted to the Chief Legal Officer for examination and file.

Section 3. Powers on Review. — The record of any case may, on the recommendation of the Chief Legal Officer, and shall in the event of a sentence exceeding two years' imprisonment or a fine of 50,000 lire, be reviewed by the Chief Civil Affairs Officer or by an officer of the Allied Military Government not below the rank of Colonel who may be appointed by the Chief Civil Affairs Officer for that purpose. The reviewing authority shall have power to set aside any conviction, to suspend, reduce or commute the sentence, or to order a new trial.

ARTICLE VIII

CONFIRMATION OF DEATH SENTENCES

No sentence of death shall be executed unless and until confirmed in writing by the Military Governor of the occupied territory, or by a specified officer not below the rank of Brigadier General or Brigadier to whom he may have delegated such power in writing.

ARTICLE IX

POWER TO MAKE ORDERS

The Chief Civil Affairs Officer may make and from time to time amend such orders or regulations as he may deem requisite for the purpose of this or any other proclamation issued by me.

ARTICOLO VII

REVISIONE

Sezione 1. Diritto d'Istanza. — Qualsiasi persona condannata da un Tribunale Militare può, entro trenta giorni dall'imposizione della sentenza, presentare al Tribunale che emanò la stessa, o inviare al Capo Reparto della Giustizia, un'istanza, indirizzata al Capo degli Affari Civili, notificando le ragioni per le quali la sentenza dovrebbe essere modificata o dichiarata annullata.

Sezione 2. Disposizione dei Documenti. — Tutti i documenti dei processi di un Tribunale Militare Alleato saranno trasmessi al Capo Reparto della Giustizia per esame e per essere conservati in archivio.

Sezione 3. Poteri di Rivista. — I documenti di tutti i casi legali possono, su raccomandazione del Capo Reparto della Giustizia, e devono, in caso di una condanna superiore ai 2 anni di reclusione o di una multa di 50.000 lire, essere esaminati dal Capo degli Affari Civili o da un ufficiale del Governo Militare Alleato di un grado non inferiore a Colonnello, che può essere nominato dal Capo degli Affari Civili a tale scopo. L'autorità esaminatrice avrà potere di annullare qualsiasi condanna, di sospenderla, ridurla o commutare la sentenza o di ordinare un nuovo processo.

ARTICOLO VIII

CONFERMA DELLA SENTENZA DI MORTE

Nessuna sentenza di morte sarà messa in esecuzione senza e fino a che non si abbia ottenuta una conferma per iscritto dal Governatore Militare del territorio occupato o da un ufficiale specificato non inferiore al grado di Brigadiere Generale o Comandante di Brigata al quale il Governatore Militare ha dato tali poteri per iscritto.

ARTICOLO IX

POTERE DI EMETTERE ORDINI

Il Capo degli Affari Civili può emettere, e di tempo in tempo modificare ogni ordine e regolamento che lui crederà opportuno agli scopi di questo o qualsiasi altro proclama da me emesso.

ARTICLE X

EFFECTIVE DATE

This Proclamation will become operative in each province or part thereof within the Occupied Territory on the date of its first publication therein.

H. R. ALEXANDER - General
General Officer Commanding
The Allied Forces and Military Governor.

Dated : July 1943.

ARTICOLO X

DATA DI ENTRATA IN VIGORE

Questo proclama entrerà in vigore in ciascuna provincia o parte di provincia del territorio occupato alla data della sua pubblicazione ivi.

H. R. ALEXANDER - Generale
Generale Comandante
le Forze Alleate e Governatore Militare.

In data di luglio 1943.

i 0 6 3